

Malasi Ná-sevei

Ebulu wooi zu Malasi laaseigi voluve ɔa ga «ná-keelai.» Naama laaseigi ɔila nɔ ɔa sevei gaagwesu savagɔi zu, puuzu ɔilagi zu, é dɛɛzu ga: Ɔɔɔɔ GALAGI ná-keelai ɔa é vaazu é ná-pelei βete.

Ti ɔeni ɔɛɛzu balaagi GALA goo wo nuiti ta zalaɔa ɔula nuiti ma: «GALA Keelaiti» (2:7, ta Azee 1:13 zu). Naa ɔa é kɛɛzu, tanigaa ti ɔɛɛzu Malasi laaseigi ɔa ga daaseigi ta ti pɛɛni ba, kɛɛ nu la ɔeni nɔnɔ ma laasei kitei ɔweɛ.

Malasi ná-sevei ɔɛɛni kona undɔɔlugɔi ma ɔaagwesu mɔungi ma ziegiti su, Yesu Klista zɔɔɔ foloi yeelugɔ. Siagizu, Izelayele nuiti ti vaai ma la ta-yooi zu, ti zeɔe zou ɔiligiti su veti ti ɔeni naati pela velei zu, ti ɔaaleini, ti iɔnɔ ge leve, Malasi ná-GALA goo wo wotii ɔɛɛni Zuda nuiti saama, GALA sei velei lo fai volu, ta GALA dɛbi velei ma wotiiti ti lɔzeini volu, Pɛls masadai ma ziegi zu. (Mal 1:7, 8, 12-14; 3:10) Fai tanigaani ti wogai Sevei zu, ti ɔɛɛve nɔ eɔe Esedelase ta Neemi nii ta-voloi nɔ. Vulu vaiti ti ɔeni kɛɛzu ta kidaalevelala nuiti, ta ti zɔɔɔganii ma vuusiɛiti kulalalai. Esedelase ta Neemi ti deveiti boni naama vaiti daalɔɔma. (Esd. 10:3; Nee. 13:23-27; 13:1-3).

Tɔɔzei ba ga nuβuseiti ti la ɔeni GALA ná-minazegegiti daazeeliai ɔaani fala, ti ɔigiti maagoozaa ɔeni de Ɔɔɔɔ GALAGI va. Zuda nuiti ti ɔeni ziezu ga GALA ná-pelei, kɛɛ ti la ɔeni ma leveiti sosu ga pagɔ.

Zenvu su GALAGI g̃wεε fai la g̃eni ti yiima ga g̃iteg̃ite. Zalaḡa g̃ula nuiti ti la m̃o g̃eni ziezu ta-wotii wu, Izelayele nuiti balaa ti la g̃eni luazu GALA ná-t̃oḡi va. GALA keelai ná-kisieḡi zu, naama vaiti maavele ma ti g̃eni g̃εεzu, keni é wuzeg̃e é zalaḡa g̃ula nuiti ip̃oḡo, ta é bo Izelayele nubuseiti ma ga keni ti valibo ti-yiimaveiti. E bena GALA ná-nεεbei ma vai loo ti g̃igiti su, é bo ti ma ga: «GALA ná-tukp̃oḡaalevei ta paa voloi maabuḡaa. (Mal. 2:17-3:5; 3:13-24). Malasi ḡa G̃ooḡo GALAGI ná-keelai vaa vai wosu (3:1), nii é ga: Eli niinei (3:23, 24). Naa ḡa vaazu Malig̃i b̃oḡoḡoi luḡo, nii é ga: Minazeg̃egi ma g̃eelai nuiti ti maab̃unsu ga g̃iteg̃itegi (3:1). Anεε kitogi kpein ge g̃eni ná, Izelayele nubuseiti ti vaai ma ti zeg̃e zou g̃iligiti su, ti zei ta-yooḡi zu, ti g̃evele la g̃eni de beteni, keni nii é ga Eli niinei, naa vaa é nubuseiti kigi g̃evele bete ta-GALAGI laaḡomi fai zu. Yesu Klista ḡa é ga: Minazeg̃e niinei ma g̃eelai, naa laaḡomi fai ḡa é daazeelizu ade ma, é ade loli ma m̃oḡo za.

Nubuseiti ta-vaane wuug̃wεetalai

¹ G̃ooḡo GALAGI ná-keela wooḡi, é boni Izelayele nuiti ma, é g̃ula Malasi la.

² G̃ooḡo GALAGI g̃e ma: «Ñoḡun, g̃e wo nεεve ve. Kele wa g̃aazaḡasu, wo da g̃e ma: «Lee ḡa g̃a kwεε ba ga è gi nεεve ve?» » G̃ooḡo GALAGI gooḡaavotegi veeve, é g̃e ma: «Ezawu la g̃eni ga Zak̃obe keεḡeloin baa? Anεε naa ve, g̃e yiimazeg̃eve ga Zak̃obe,

³ g̃e Ezawu likpi. G̃e ná-gize yooḡi g̃ea ga fuagi, g̃e ná-poganiiti kwεa koveiti ma tevebai zu.»

⁴ Ezawu mavofodai, Edome, ga zoo, é ge ma: «Gi gologologa, keke ga ada woloaiti tosu volu.» Keke Goofo GALAGI Fai-Pe-Maliqii ge ma: «Ti nati to, na nati toka na, ta-yooi ga loli ga zooi nii faa jai masadai geezu su, ta nubuseiti niiti Goofo GALAGI ti laalofoma yeenope.»

⁵ Izelayele nubuseiti, wo-gaazuve ga naati pe ka, wo da ge ma: «Goofo GALAGI woolove Izelayele nazu gwepelagiti pe polu veleiti!» »

Lebiyai nii maanai é ve Goofo GALAGI ve

⁶ Goofo GALAGI Fai-Pe-Maliqii ga é nii wosu zalaqa gula nuiti ma: «Doin ga da keege lebi, botige nui balaa maliqii lebi. Ni na ga geegei, lebiyai begele ga é veezu be? Ni na ga maliqii, unfemai begele ga é be? Wa daaseigi velivilisu. Keke wa gaazaqasu, wo da ge ma: «Leeni ga gi e-laaseigi velivilisu da?»

⁷ Wa vaazu ga kzoaba laamianigiti na-zalaqa gulazuveti. Keke wa gaazaqasu, wo da ge ma: «Leeni ga gi e gozoa la?» Wo gee vai zu ma: «Goofo GALAGI na-tabalii ga ga fuun gani.»

⁸ Siegi zu wo vaazu la wo gaazuqole logani gula ga zalaqai, faa joi la ga naa baa? Siegi zu wo vaazu la ga dekpu gelei ta seebe geleiti, faa joi la ga naa baa? Naa ve lee da-you fundigii ya! Toqa yeezei nei é wu, é é zuzo ga pagoo?» Goofo GALAGI Fai-Pe-Maliqii ga é boga.

⁹ «Niima ziegi zu, a koo mu ga wo maanene, nei ge ga wa-GALAGI, nii a ke ge na-nubuseiti wo maawojia! Naati fea voluma, wa kaazu ga na wo zuzo ga pagoo baa?» Goofo GALAGI Fai-Pe-Maliqii ga é boga.

¹⁰ «Fizogε mu ga wo zaama, nu gila ge sèi vèlei ma bogiti daagfulu, nii a kε wo mina abui gfaazo wafuun nà-zalaḡa ḡulazuve.» Gooḡo GALAGI Fai-Pε-Maliḡii ḡε ma: «Ziima nɔpe ge la ga woye, gè la yeezeizu wa-veβeani nɔpe bu.

¹¹ Mazɔɔ tɔḡoi wɔɔɔve zii ḡiligiti saama, é zo folo ḡulazu, é li folo liizu. Mini-o-mini, ta ani maku nεεnεgiti galazu dèbi vai ma, ti da va ga veβeani na degaiti, mazɔɔ tɔḡoi wola ḡa wɔɔɔ zii ḡiligiti saama.» Gooḡo GALAGI Fai-Pε-Maliḡii ḡa é boga.

¹² «Kεε wɔun, wa bèlɛlalazu, wa ḡena ḡea ma: «Maliḡii ná-tabalii ḡɔzɔve, daamianigi é zɔɔsu gaa, kulanuma nɔpe ge la naa va.» »

¹³ Gooḡo GALAGI Fai-Pε-Maliḡii ḡε ma: «Wa laabeluzu ga ze, wo da ḡε ma: «Bɔḡo bɔɔ vaa ḡa ga nii!» Wo da va ga toganii niiti ti unmaai, niiti ti lekpuzu, ba ti zeeβezu, veβeaniiti kana wo ti veezu! Wa kaazu ga nà yeezei nei naati bu βaa?» Gooḡo GALAGI ḡa é boga.

¹⁴ «Foovooi ḡa yaava nui ve, nii togani zine vagɔi ta zea ná-togani bulugi zu, é minazeḡeai la GALA βε, é naa ye ná, é zεba é va ga taḡili nii daa la zeelini, é naa ḡε ga zalaḡai Maliḡii ve! Mazɔɔ nà ga masa gola, dàaseigi maayikiai zii ḡiligiti saama.» Gooḡo GALAGI Fai-Pε-Maliḡii ḡa é boga.

2

Zalaḡa ḡula nuiti tεε fai

¹ «Zalaḡa ḡula nuiti, devei ḡa niizu é veezu wo ya.»

² Gooḡo GALAGI Fai-Pε-Maliḡii ḡε ma: «Ni wo la woiloni, wo va so ga ḡigi, wo va dàaseigi lɛbi,

nà wo voovoozu, gè wa-undaanεεiti maavalibo ga maanɔɔɔi. Ungo, nà wo-laa luyaiti maavalibo ga foovooi, tɔɔzei wo tanɔɔpe ge la segeni ga yii, é va dèbi.

³ Nà wo-mavofodai ɔɔloɔɔolosu. Nà togani ɔɔoiti fazasu wo-ɔaazuve, suaiti wo ti ɔɔulazu ga zalaɔɔai wa-veɔti voloiti su, wo veε ma ɔɔoiti ba, ti wo laavili etea velei.

⁴ Wa kwεε naazu ga gè devei nii veeve wo ya, naa ɔɔa a ke naama minazεɔɔegi yeɔna ɔɔɔ, nii gè segeni Leevi mavofodai ve.» ɔɔɔɔɔ GALAGI Fai-Pε-Maliɔɔii ɔɔa é boga.

⁵ «Minazεɔɔegi naa maavele ma, gè zenvui ta undaanεεi veeve ti ve. Gè ti veeni zea, nii a ke é unfe mà, tama é unfeni mà, sasu da ɔɔali gàazu.

⁶ E ɔɔeni kalagi wosu ga gaamai, telebotala vaa la ɔɔeni dakɔɔlogiti su negelein. E ɔɔeni ziezuzi pè ziiɔɔeigi zu ta soledai. E nu ma mɔɔinmɔɔin segeni faaɔaaza golai volu.

⁷ Mazɔɔɔ zalaɔɔa ɔɔula nui ɔɔa da make faaɔɔwεgi ma, tɔ ɔɔa ta da tɔgi maɔaazaɔaɔabo ma, tɔɔzei toɔa ga ɔɔɔɔɔ GALAGI Fai-Pε-Maliɔɔii ná-keelai.

⁸ Keε wɔun wa, wo ɔɔakaga, wo zεɔɔe pele vaɔɔi va, wa-ɔɔala bo pelei ɔɔea ga ma mɔɔinmɔɔin too zabui. Gaama zu wo Leevi ná-minazεɔɔegi ɔɔloɔɔologa.» ɔɔɔɔɔ GALAGI Fai-Pε-Maliɔɔii ɔɔa é boga.

⁹ «Nà Izelayele nubuseiti kpein buzeɔɔezu wo laalɔɔɔma, ga ti wo velevili, ti wo velevele, tɔɔzei wo la ziezuzi ga ziiima, wa zeelɔɔɔɔɔzui ɔɔεezu, wa ɔɔena nuiti kalaga ga tɔgi.»

GALA ná-tɔgi ɔɔloɔɔolo pele felegɔi

10 Ade-ḡεε la ḡila nɔ ɓaa? GALA gilagi nɔ laade, é va ade ɓεε ɓaa? Leeni vaa zu ade ɓɔḡɔ yaavazu, de ɗa de-mεmεwolani ta-minazeḡegi ḡoloḡolo?

11 Zuda nuiti ti woɔvaladai ḡεa, ti ɗa kɔzɔba vai ḡε, Izelayele yooi ta Zeeluzalεme. Zuda nuiti ti seizu ɲadegai ḡɔzɔa, υε nά nεai Ḣooḡɔ GALAGI υε, ga ti lii υelei, ti ɗa zii ḡili anzaiti fulu, ti ɗa nɔkɔ kɔḡɔ ganigiti bu.

12 Zunui nii é naa ḡεεzu, Ḣooḡɔ GALAGI ḡa ma zuwu ḡaaleυε Zakɔɓe nά-pεleyeḡei wu. Naama nui doun la mɔ ḡεa zea, ɓa mavofoda, ɓa nu nɔpε nii a ḡε zalaḡaiti kulazu Ḣooḡɔ GALAGI, Fai-Pε-Maliḡii υε.

13 Wεε, faaḡaazagi taḡili ba, nii wo kεεzu mɔnɔ: Wa Ḣooḡɔ GALAGI nά-zalaḡa ḡulazuυε maaɓɔalesu ga wo-ḡaazudeiti, naa υεε ḡɔɔiti ta kpalagiti ba, tɔzεi Ḣooḡɔ GALAGI la mɔ wεεzu wa-zalaḡaiti ba, ta é la yeezeizu wa-veɓeaniiti bu.

14 Wo ɗa gaazaḡagi wo ga: «Leeni vaa zu naa ḡεεzu?» Tɔzεi Ḣooḡɔ GALAGI ḡeni ga zeelei wo ḡilagilagi wo yɔḡɔzu wa wo-anzaiti, niiti wo ti zeini wa-zunu lounḡo zιεḡi zu, niiti wo ḡεai ti υε ga woɔvalada nuiti, anεε ni ti ḡεευε ga wa-zιεpolu nuiti ta wa-minazeḡe anzaiti.

15 Ḣooḡɔ GALAGI la wo felegɔ wo ḡεeni ga kpuse ḡila ta zenvu ḡila wa tɔ? Lee ḡa é ga naama ɓɔsu vai υoluυε? E la ga wo-mavofodai zɔɔɔ nɔ ɓaa, nii GALA ge feezu? A dama ga ɓɔḡɔ, wa va ḡεε anzanui va, nii wo seidai wa-zunu lounḡo zιεḡi zu!

16 Ḣooḡɔ GALAGI, Izelayele nά-GALAGI ḡε ma: «Anza ḡεε ba vai maayo ge la ɓε. Zɔi é ḡεεzu anzai va, kulavu eḡe nui, nii é nά-seḡei zulaavesu

ga namai, a gɛna toosu vaiti kea.» Gɔɔgɔ GALAGI Fai-Pɛ-Maliqii ɔa ɛ boga. A dama ga wo-yenvui, wo mina gɛ ga woovalada nu!

Maligii ɔa na-keelai levesu

¹⁷ Wa Gɔɔgɔ GALAGI bɔbɔzu ga wa-bɔɛzudfulaiti. Kele wa gaazaɔagi wo su, wo da gɛ ma: «Leeni ɔa gi kpɔbɔzu la?» Wa kpɔbɔzu, wa gɛna gɛa ma: «Nu-o-nu nii ɛ faa nɔi volu, naa ɔa pagai Gɔɔgɔ GALAGI ɔaazu, toɔa losu naama nuiti polu.» Baa mu: «Telebo GALAGI ɔa mini?»

3

¹ Gɔɔgɔ GALAGI Fai-Pɛ-Maliqii gɛ ma: «Nà nà-keelai levesu, ga ɛ pelei bɛte tũgɔ. Maliqii nii wo kpɔunsu, naa ɔa va, ɛ le gaamanɔ GALA sei vɛlei wu, vɛ ná ga nɔnɔi. Minazɛfegi ma gɛelai wo wɔin gɛɛzu, wɛɛ, to ɔa ɛ vaazu.»

² Kele bɛ ɔa a zie paa voloi wu? Bɛ ɔa a ye lo kɔɔɔa, siɛgi zu ɛ ɔulazu la keɛma? Mazɔbɔ kulavɛ ga ɔain bo nui ná-abui, eɔe sɛɔɔɔɔi zeeɔaabaai.

³ Toɔa zeɛ ga ɔain bo nui gɛvele, nii a da kɔlui bɔi, ɛ gaawun, ɛ wali ɔaeɛ nade. Toɔa Leevi mavofodai nade, eɔvelei nu a da zanugi ta walii nade da. Naazu ta gɛ ga Gɔɔgɔ GALAGI nɔnɔiti, ti gɛ ga nuiti ti vaazu ga veɛaniiti, eɔvelei ɛ la togi zu.

⁴ Gɔɔgɔ GALAGI ɔa yeezeɛ naazu Zuda nuiti ta Zeeluzalɛme nuiti ta-veɛaniiti bu, eɔvelei zɔɔma voloitɛ ti ɔeni la, kona mɔungiti su.

⁵ Gɔɔgɔ GALAGI Fai-Pɛ-Maliqii gɛ ma: «Nà vaazu wo zaama, nii a ke gɛ wo lukpɔ. Gɛ zuvile ga gɛ zoɔoiti ta wɛɛnzo nuiti peelala, ta niiti ti zɛɛ ɔonaiti bosu, ta niiti ti la botigɛ nuiti salai veezu.

Nà ɔe balaa naati daalɔɔma, niiti ti la luazu bà, ti poanzaiti ta podointi kpɔɔzu, naa vɛɛ seikɔɔma nuiti ba.»

Puusiɛiti ta GALA kɔɔiti ta-vai

⁶ «Nà ɔa gè ga Ɔɔɔɔ GALAGI, gè la zɛɛa ɔeɛvele ma pɛ! Naa maavele ɔa é kɛɛni, wɔi wo ga Zakɔɔɛ mavofodaiti, wo ma zuwui ɔaa la leveni.

⁷ Kaite wo-mɛmɛwolani ta-zieɔiti su, wo voluaveni nà-deveiti ba, wo la ɔoloni ti vɛ. A ɔale ma pɔ, nà ɔale ma wo vɔ.» Ɔɔɔɔ GALAGI Fai-Pɛ-Maliɔii ɔa é boga. «Kɛɛ wa gàazaɔasu, wo da ɔe ma: «Gá ɔale ma è vɔ ɔale?»

⁸ Nà wo woɔɔaavotesu ga nii: Nu ɔa zoo nɛi é GALA unma? Mazɔɔɔ wa ùnmazu. Kɛɛ wa gàazaɔasu, wo da ɔe ma: «Gi è unmaɛ ɔale?» Wa ùnmazu, sieɔi zu wo ɔɛɛzu la wa-vuusiɛiti ta wa-ƆALA kɔɔiti feezu la.

⁹ Foovooi zeelivɛ wo ma, mazɔɔɔ nà ɔa wo pɛ wo ùnmazu, wɔi wo ga nubuseiti.

¹⁰ A va mu ga wa-vuusiɛiti kpein naavolo makɛsuvɛ GALA sei vɛɛi wu, naa ɔa a kɛ, daamianigi mina vɛɛ nà-pɛɛi wu.» Ɔɔɔɔ GALAGI Fai-Pɛ-Maliɔii ɔe ma: «À pòluɔula lɛ ga naama vɛɛi, wa pɛɛ, ni gè la geeɔɔɔɔ ma vɛɛlaveti daalaoni wo vɛ, gè va tuya loo wo vɛ, é vooɔa ma.»

¹¹ Ɔɔɔɔ GALAGI Fai-Pɛ-Maliɔii ɔe ma: «Nà kɔ-togiti koloɔolo wo vɛ. Ti la mɔ wa-yooi ɔaawaaiti koloɔologa pɛ. Ta wa-leeɔɛn beɛleiti ta ye waazu ɔɔ wa-balaɔaiti su.»

¹² Ɔɔɔɔ GALAGI Fai-Pɛ-Maliɔii ɔe ma: «Zii ɔiligititi kpein ta ɔe wo ma undaanɛ nuiti, mazɔɔɔ wa ɔe zou nɛai zu.»

GALA ka ná-telebodai læezu

13 Góogó GALAGI gɛ ma: «Wa beɛlɛlala bɔezugulaiti bosu dàalɔgɔma. Kɛɛ wa gàazaɔfasu, wo da gɛ ma: «Lee bɔgɔbɔgɔ ka gi bogai dɔun è laalɔgɔma?»

14 Wa gɛɛzu ma: «Nu gɔ botii gɛɛzu GALA bɛ nɔ fuun. Gi ná-deveiti soga, gi bɔgɔ maawɔin, nii a kɛ gi Góogó GALAGI Fai-Pɛ-Maligii ná-kpɔbai zɔlɔ, kɛɛ lee gɔlanuma gɔ gi sɔbɔgai naa zu?»

15 Naa gɔ é ba, gi gɔida bu ga waso nuiti ka ti ga undaanɛɛ nuiti. Ungo! Nuiti ti faa nɔi volu, naati ka ti kulagaanɛɛzui zu. Anɛɛ ni ta GALA sugɔgɔsu, faa nɔpɛ ge la ti va, ta gɔlazu su.»

16 Kɛɛ, niiti ti Góogó GALAGI vɛ ga woogɛgɔla nuiti, naati ti woolaani ma ga pagɔ, Góogó GALAGI gɔidaani ti bɔɛ woointi bu, é ti woomɛnini. Sɛvɛi gɛɛni ga gɔzesui Góogó GALAGI gɔazu, naati ta-vaa zu, niiti ti bɛ ga woogɛgɔla nuiti, ti da dɛbi.

17 Góogó GALAGI Fai-Pɛ-Maligii gɛ ma: «Yɛi nɔpɛ gɛ vaazu ná-zobogi gɔlazu la kɛɛma, naama nuɔuseiti ta gɛ ga nɔnɔiti, ta ná-nu gɔitegɔtegititi, ná ti gɔazumaawɔingɔ, egevelei doun kɛɛgɛi a da ná-doun zunui gɔazumaawɔingɔ la, nii é botii gɛɛzu bɛ.

18 Wa wɛɛ naazu, wo ka mɔnɔ ga zɔgɔzu gɔ telebo nuiti ta nu nɔiti ba, ta zɔgɔzu gɔ naati ba ti botii gɛɛzu GALA bɛ, ta niiti ti la botii gɛɛzu bɛ.»

19 Góogó GALAGI Fai-Pɛ-Maligii gɛ ma: «Foloi ta gɔ vaazu, toɔa gɛ ege abu bɔi golai, nii kpadii. Naama volo ná, waso nuiti kpein, ta niiti ti ga faa nɔu gɛ nuiti, ta gɔla abui zu, egevelei molo baɔai a da gɔla la, ma laagi, ba ma zapei tanɔpɛ ge la yɛga ná.

20 Kɛɛ, wɔiti wo bè ga woogɛgɔla nuiti, telebo

foloi ɔa ɔfulazu keɛma wo ve, ma zezei ɔa va ga keɛɛgi. Naazu wa ɔa ɔfula, wo ɔa le, wo ɔa vili ga koozunɛɛi, eɛvelei nike yivoiti ta ɔena ɔfulaa la sasai zu.

²¹ Voloi gè nà-zeeɔaabaai leɛzu la, wa zie faa ɔnu ɔɛ nuiti ma, ti ɔɛ ga zuvui wo ɔɔɔwu.» ɔɔɔ GALAGI Fai-Pɛ-Maliɔii ɔa é boga.

Eli vaa vai volu

²² «À ɔize Moize ná-tɔgi ta deveiti su, nà-botige nui nii gè ti veeni zea ɔɔlebe gizei ma, Izelayele nuɔuseiti kpein be.

²³ A wele: Nà GALA goo wo nui Eli levesu wo ma, aisa ɔɔɔ GALAGI ná-foloi va zeeli, naama volo wolai nii maayikiai.

²⁴ Toɔa doun keɛɛɛiti zɔɔzubeɛɛ ta ti-lointi, é lointi zɔɔzubeɛɛ ta ti-ɔɛɛni, naa ɔa a ke gè mina va gè va faa ɔnu la zoi ma, é va ɔoloɔolo.»

GALA Sɛvɛi
Portions of the Holy Bible in the Toma language of
Guinea
Des portions de la Sainte Bible dans la langue de la
Guinée Toma

copyright © 2013 Pioneer Bible Translators

Language: Toma

Translation by: Pioneer Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-06-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

95f995fa-1e05-5170-a262-d0f7dabeeddf